

Sepher Malaki (Malachi)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) – Mal 1 - 4

אִם־מִשָּׁא דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכִי:

1. masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.

Mal1:1 The oracle of the Word of יְהוָה to Yisra'El by the hand of Malaki.

<1:1> Ἀἴμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ.

θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou;

The concern of the Word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.

thesthe dē epi tas kardias hymōn.

Lay it upon your heart.

בְּאַהֲבַתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרֶתֶם בְּמַה אֶהְבֶּתֶנּוּ
הַלּוֹא-אֶח עָשׂוּ לִיעֲקֹב נָא-יְהוָה וְאַהֲבֵה אֶת-יַעֲקֹב:

2. 'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu

halo'-'ach `Esau l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.

Mal1:2 I have loved you, says יְהוָה. But you say, How have You loved us?

Was not Esau Ya'aqob's brother? declares יְהוָה. Yet I have loved Ya'aqob;

<2> Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας ἡμᾶς;

οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος. καὶ ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

2 Ēgapēsa hymas, legei kyrios. kai eipate En tini ēgapēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

ouk adelphos ēn Ēsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,

not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.

גַּוְאֶת-עָשׂוּ שְׁנֵאתִי וְאַשִּׁים אֶת-הָרִיר שְׁמָמָה
וְאֶת-נַחְלָתוֹ לְתַנּוֹת מְדְבָר:

3. w'eth-`Esau sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah

w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.

Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation
and his inheritance for the jackals of the wilderness.

<3> τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμόν

καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ēsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon

And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

דְּכִי-תֹאמַר אָדָם רִשְׁנֵנוּ וְנִשְׁוֵב

וְנִבְנָה חֲרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס
וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר-זָעַם יְהוָה עַד-עוֹלָם:

4. **ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'nib'neh charaboth koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros w'qar'u lahem g'bul rish'`ah w'ha'am 'asher-za'am Yahúwah `ad-`olam.**

Mal1:4 Though Edom says, We are beaten down, but we shall return and build up the ruins; thus says **יְהוָה** of hosts, they may build, but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness, and the people with whom **יְהוָה** is indignant forever.

<4> διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτοῖς οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὅρια ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἕως αἰῶνος.

4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen
Because shall say, Edom, He was eradicated, and we should return
kai anoikodomēsōmen tas erēmous;
and should rebuild places having been made desolate.
tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepsō;
Thus says YHWH Almighty, They shall build, and I shall eradicate;
kai epiklēthēsetai autois horia anomias
and it shall be called by them, Borders of lawlessness,
kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.
and, a people against whom YHWH deployed unto the eon.

הוֹעִינִיכֶם תְּרַאֲיָנָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יְהוָה
מַעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

5. **w'eyneykem tir'eynah w'attem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'ra'El.**

Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say,
יְהוָה be magnified beyond the border of Yisra'El!

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὄψονται,
καὶ ὑμεῖς ἐρεῖτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsontai, kai hymeis ereite
And your eyes shall see, and you shall say,
Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.
YHWH was magnified up above the borders of Israel.

וּבֶן יִכְבֵּד אָב וְעַבְדֵּךְ אֲדָנָיו וְאַם-אָב אֵינָה כְּבוֹדִי
וְאַם-אֲדוֹנִים אֲנִי אֵינָה מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם
הַכֹּהֲנִים בּוֹזִי שְׁמִי וְאַמְרָתֶם בְּמָה בְּזִינוּ אֶת-שְׁמִי:

6. **ben y'kabed 'ab w'`ebed 'adonayu w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahúwah ts'ba'oth lakem hakohanim bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.**

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master.

Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?
says יְהוָה of hosts to you, O priests who despise My name.
But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἰμι ἐγώ,
ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός εἰμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ὁ φόβος μου;
λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου.
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐφauλίσamen τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou.

A son glorifies a father, and a servant his master.

kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?

And if father am I, where is My glory?

kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of Me, says YHWH Almighty?

hymeis hoi hierais hoi phaulizontes to onoma mou;

You, the priests, are the ones treating as worthless My name.

kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

And you said, in what We treated as worthless Your name?

זְמַנִּישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֻאָל

וְאִמְרָתֶם בְּמַה גִּאֲלָנוּךְ בְּאִמְרָתְךָ שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא:

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al

wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'emar'kem shul'chan Yahúwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say,
How have we defiled You? In your saying, The table of יְהוָה, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους ἡλισγημένους.
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἡλίσγησαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου
ἐξουδενωμένη ἐστὶν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiaστήrion mou artous ēlispēmenous.

In bringing to My altar bread loaves polluted.

kai eipate En tini ēlispēsamen autous? en tō legein hymas

And you say, in what We polluted it? In your saying,

Trapeza kyriou exoudenōmenē estin

The table of YHWH is polluted;

kai ta epitithemena exoudenōmena.

and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

חֹכִי-תִגְשֻׁן עֵינִי לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶחַ

וְחֻלָּה אֵין רָע הִקְרִיבְהוּ נָא לְפִחְתֶּךָ הִרְצֶךָ

אוֹ הַיִּשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

8. w'ki-thagishun `iuer liz'boach `eyn ra` w'ki thagishu piseach

w'choleh `eyn ra` haq'ribehu na` l'phechatheak hayir'ts'ak

'o hayisa' phaneyak `amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But **when** you present the blind **for sacrifice**, is it **not evil**?
And **when** you present the lame and sick, is it **not evil**? **Bring it now to your governor.**
Would he accept you or would he lift up your face, says **יהוה** of hosts.

<8> διότι ἐὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν; καὶ ἐὰν προσαγάγητε
χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου,
εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it **not evil**?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon?

And if you should bring the lame or ill, is it **not evil**?

prosagage dē auto tō hēgoumenō sou, ei prosdexetai auto,

Bring it indeed to him, to the one leading you; **shall he favorably receive you**,

ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

shall he receive your person, says **YHWH Almighty**, no.

טועפֿטוּ חֲלוּ-נָא פֿאַר-אַל וַיַּחַנְנוּ מִיַּדְכֶּם הַיְּתָה
זֹאת הַיְשָׁא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

9. w'`attah chalu-na' ph'ney-'El wichanenu miyed'kem hay'thah
zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But **now** shall you **not entreat**, **I pray**, the face of **El**, that **He may be gracious to us.**
This has been by your hands; **shall he lift up your faces from you**, says **יהוה** of hosts.

<9> καὶ νῦν ἐξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ·
ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν;
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai nyn exilaskeshte to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And now, atone the face of your **El**, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēmpsomai

By your hands these have taken place. Shall I receive

ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

from your person your things, says **YHWH Almighty**, no.

יִמִּי גַם-בָּכֶם וַיִּסְגֹּר דְּלֶתֶיכֶם וְלֹא-תֹאזְרִיזוּ מִזְבְּחִי חֲנֹם אֵין-לִי
חֶפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיַּדְכֶּם:

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam
'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-'er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is **even** among you that would shut the doors,
And you might **not kindle** fire on **My altar** in vain! **No delight is to Me in you**,
says **יהוה** of hosts, **nor shall I accept an offering from your hands.**

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε
τὸ θυσιαστήριόν μου δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrαι,

Because even among you shall be closed the doors,

kai **ouk** anapsete to thysiastērion mou dōrean; **ouk** estin
 and you shall **not** light my altar gratuitously. **There is not**
 mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr,
 of me anything wanting among you, says **YHWH** Almighty.
 kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.
 A sacrifice I shall **not** favorably receive from out of your hands.

יֵא כִּי מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וְעַד-מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם
 וּבְכָל-מָקוֹם מִקְטֹר מִנְשׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה
 כִּי-גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar
 mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great
 among the nations, and in every place incense should be offered to My name,
 and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations,
 says **יְהוָה** of hosts.

<11> διότι ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,
 καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία καθάρᾳ,
 διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 dioti ap' anatolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai
 For from the rising of the sun, and unto the descent, My name was glorified
 en tois ethnesin, kai en pantī topō thymiama prosagetai tō onomati mou
 among the nations; and in every place incense is brought in My name –
 kai thysia kathara, dioti mega to onoma mou en tois ethnesin,
 even sacrifice a pure. For great is My name among the nations,
 legei kyrios pantokratōr.
 says **YHWH** Almighty.

יִבְּאוֹתֵם מִחֻלָּיִם אוֹתוֹ בְּאַמְרֵכֶם שְׁלַחַן אֲדֹנָי מְגֻאָל הוּא
 וְנִיבֹו נִבְזָה אָכְלוֹ:

12. w'attem m'chal'lim 'otho be'emar'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu'
 w'nibo nib'zeh 'ak'lo.

Mal1:12 But you are profaning it, when you say, The table of Adonay, it is defiled,
 and its fruit, His food, is to be despised.

<12> ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἐστίν,
 καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

12 hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlispēmenē estin,
 But you profane it in your saying, The table of **YHWH** is polluted;
 kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.
 and placed upon it are treated with contempt foods his.

יִגְּאֻמְרֵתֶם הִנֵּה מִתְלָאָה וְהִפְחָתָם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

וּבִבְאֲתָם גָּזוּל וְאֶת-הַפֶּסֶס וְאֶת-הַחֹלֶה

וּבִבְאֲתָם אֶת-הַמִּנְחָה הָאֲרֻצָּה אוֹתָהּ מִיְּדֵכֶם אָמַר יְהוָה: ס

13. wa'amar'tem hinneh mat'la'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth
wahabe'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh
wahabe'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

Mal1:13 You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says
יְהוָה of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick;
and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says יְהוָה.

<13> καὶ εἶπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἐξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος
παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χολὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα·
καὶ ἐὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin,

And you said, These of the services are troublesome.

kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr; kai eisepherete harpagmata

And you blew them away, says YHWH Almighty; and you carried in the prey,

kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,

and the lame, and the troubled. And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH Almighty, no.

יֵד וְאָרֹר נֹכֵחַ וַיֵּשׁ בְּעֶדְרוֹ זָכָר וְנֹדֶר וְזִכָּח מְשַׁחַת לְאֲדָנִי

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נֹרָא בַּגּוֹיִם:

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath I'Adonay
ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

Mal1:14 But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male,
yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to Adonay, for I am a great King,
says יְהוָה of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν
καὶ εὐχὴ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας
ἐγὼ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen

And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,

kai euchē autou ep' autō kai thuei diephtharmenon tō kyriō;

and his vow was upon him, and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH.

dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,

For king great I am, says YHWH Almighty,

kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.

and My name is prominent among the nations.

Chapter 2

אִנְעִפָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

1. w'attah 'aleykem hamits'wah hazo'th hakohanim.

Mal2:1 And now this commandment is for you, O priests.

<2:1> Καὶ νῦν ἡ ἐντολὴ αὕτη πρὸς ὑμᾶς, οἱ ἱερεῖς·

1 Kai nyn hē entolē hautē pros hymas, hoi hierēis;
And now this commandment is to you, O priests.

בְּאֵם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאֵם-לֹא תִשְׁמְעוּ עַל-לֵב לָתֵת
כְּבוֹד לְשִׁמִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשַׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמְּאָרָה
וְאָרוֹתַי אֶת-בְּרִכּוֹתֵיכֶם וְגַם אָרוֹתַיָּהּ כִּי אֵינְכֶם שֹׁמְרִים עַל-לֵב:

2. 'im-lo' thish'm'`u w'im-lo' thasimu `al-leb latheth kabod lish'mi 'amar Yahúwah
ts'ba'oth w'shilach'ti bakem 'eth-ham'erah w'arothi 'eth-bir'kotheykem
w'gam 'arothiah ki 'eyn'kem samim `al-leb.

Mal2:2 If you do not listen, and if you do not take it to heart to give honor to My name, says יְהוָה of hosts, then I shall send the curse upon you and I shall curse your blessings; and indeed, I have cursed it, because you are not taking it to heart.

<2> εἰ μὴ ἀκούσητε, καὶ εἰ μὴ θῆσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν τοῦ δοῦναι
δόξαν τῷ ὀνόματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
καὶ ἐξαποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὴν κατάραν καὶ ἐπικαταράσομαι τὴν εὐλογίαν ὑμῶν
καὶ καταράσομαι αὐτήν· καὶ διασκεδάσω τὴν εὐλογίαν ὑμῶν,
καὶ οὐκ ἔσται ἐν ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οὐ τίθεσθε εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν.

2 ean mē akousēte, kai ean mē thēsthe eis tēn kardian hymōn
If you should not hearken, and if you should not put it into your heart,
tou dounai doxan tō onomati mou, legei kyrios pantokratōr,
to give glory to My name, says YHWH Almighty,
kai exapostelō eph' hymas tēn kataran kai epikatarasomai tēn eulogian hymōn
then I shall send upon you the curse, and I shall accurse your blessing –
kai katarasomai autēn; kai diaskedasō tēn eulogian hymōn,
even I shall curse it, and I shall scatter your blessing,
kai ouk estai en hymin, hoti hymeis ou tithesthe eis tēn kardian hymōn.
and it shall not be among you, for you put it not to your heart.

גְּהִנֵּנִי גֵ'עַר לָכֶם אֶת-הַזֶּרַע
וְזֵרִיתִי פֶרֶשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חֲגִיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֲלֵי:

3. hin'ni go'er lakem 'eth-hazera' w'zerithi pheresh
`al-p'neykem peresh chageykem w'nasa' 'eth'kem 'elayu.

Mal2:3 Behold, I am rebuking to you the offspring, and I shall spread refuse on your faces, the refuse of your feasts; and you shall be taken away with it.

<3> ἰδοὺ ἐγὼ ἀφορίζω ὑμῖν τὸν ὦμον καὶ σκορπιῶ ἥνυστρον ἐπὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν,
ἥνυστρον ἑορτῶν ὑμῶν, καὶ λήμψομαι ὑμᾶς εἰς τὸ αὐτό·

3 idou egō aphorizō hymin ton ōmon
Behold, I separate to you the shoulder,
kai skorpiō ēnystron epi ta prosōpa hymōn,
and I shall disperse dung of the large intestine upon your faces,

ēnystroⁿ heortōⁿ hymōⁿ,
dun^g of the large intestine of your feasts;
kai lēmpsomai hymas eis to auto;
and I shall take you away at the same time.

ד וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות
בריתי את-לוי אִמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

4. wida`tem ki shilach'ti 'aleykem 'eth hamits'wah hazo'th lih'yoth b'rithi
'eth-Lewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:4 Then you shall know that I have sent this commandment to you,
that My covenant to be with Lewi, says יְהוָה of hosts.

<4> καὶ ἐπιγνώσεσθε διότι ἐγὼ ἐξαπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς τὴν ἐντολὴν ταύτην
τοῦ εἶναι τὴν διαθήκην μου πρὸς τοὺς Λευίτας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

4 kai epignōsesthe dioti egō exapestalka pros hymas tēn entolēn tautēn
And you shall realize that I sent out to you this commandment,
tou einai tēn diathēkēn mou pros tous Leuitas, legei kyrios pantokratōr.
to be My covenant with the Levites, says YHWH Almighty.

ה בריתי היתה אתו החיים והשלום ואתנם-לו מורא
וייראני ומפני שמי נחת הוא:

5. b'rithi hay'thah 'ito hachayim w'hashalom wa'et'nem-lo mora'
wayira'eni umip'ney sh'mi nichath hu'.

Mal2:5 My covenant with him was life and peace, and I gave them to him
for fear, and he fear Me, and from before My name he is put in awe.

<5> ἡ διαθήκη μου ἦν μετ' αὐτοῦ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης, καὶ ἔδωκα αὐτῷ
ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου στέλλεσθαι αὐτόν.

5 hē diathēkē mou ēn met' autou tēs zōēs kai tēs eirēnēs, kai edōka autō en phobō
My covenant was with him, the life and of peace; and I gave to him fear
phobeisthai me kai apo prosōpou onomatōs mou stellesthai auton.
to fear Me, and from the presence of My name to put him in readiness.

ותורת אמת היתה בפיהו ועולה לא-נמצא בשפתיו בשלום
ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון:

6. torath 'emeth hay'thah b'phi^{hu} w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom
ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me`awon.

Mal2:6 Law of truth was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips;
he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

<6> νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὗρέθη
ἐν χείλεσιν αὐτοῦ. ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ
καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou;
The Law of truth was in His mouth, and injustice was not found in His lips.

en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollous epestrepsen apo adikias.
In peace He straightened out to go with Me; and many He turned from iniquity.

זְכִּיר-שְׂפִתִי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ-דַּעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ
כִּי מִלֶּאֱךָ יִהְיֶה-צִבְאוֹת הוּא:

7. ki-siph'they kohen yish'm'ru-da`ath w'thorah y'baq'shu mipihu
ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge,
and they should seek the Law from his mouth; for he is the messenger of **YHWH** of hosts.

<7> ὅτι χεῖλη ἱερέως φυλάσσεται γνώσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ,
διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορος ἐστίν.

7 hoti cheilē hiereōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin
For lips of priests shall guard knowledge, and the Law they shall seek
ek stomatos autou, dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.
from his mouth; for a messenger of YHWH Almighty he is.

חִוּאַתֶּם סִרְתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ הַכְּשִׁלְתֶּם רַבִּים בַּתוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צִבְאוֹת:

8. w'attem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim
batorah shichatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble
by the Law; you have corrupted the covenant of Lewi, says **YHWH** of hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἥσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε
τὴν διαθήκην τοῦ Λεὺι, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklinata ek tēs hodou kai pollous ēsthenēsate en nomō,
But you turned aside from the way, and you weakened many in following the law;
diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.
you corrupted the covenant of Levi, says YHWH Almighty.

טוֹגֶם-אָנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְשִׁפְלִים לְכָל-הָעָם
כְּכִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת-הַדֶּרֶךְ וְנִשְׁאַיִם פָּנִים בַּתוֹרָה: פ

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am
k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people,
just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the Law.

<9> ἀγὼν δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη,
ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 kagō dedōka hymas exoudenōmenous
And I have given you over as ones being treated with contempt,
kai pareimenous eis panta ta ethnē,
and ones being disregarded among all the nations,
anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.

because you guarded not My ways, but you took persons in the Law.

יְהוָא אָב אֶחָד לְכָלנוּ הָלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ
מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ:

10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'El 'echad b'ra'anu
madu`a nib'gad 'ish b'achiu l'challel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?

Why do we act deceitfully, each against his brother
so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ὑμῶν; οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς; τί ὅτι ἐγκατελίπετε
ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 Ouchi patēr heis pantōn hymōn? ouchi theos heis ektisen hymas?
there not father one of all of you? Did not El one create you?

ti hoti egkatelipete hekastos ton adelphon autou

Is For what reason did you abandoned each his brother,
tou bebelōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?
to profane the covenant of your fathers?

יֵא בְגָדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם
כִּי חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת-אֵל נֶכֶר:

11. bag'dah Yahudah w'tho`ebah ne'es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam
ki chillel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba`al bath-'el nekar.

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisra'El
and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of ~~אֱלֹהֵינוּ~~
which He loves and has married the daughter of a foreign mighty one.

<11> ἐγκατελείφθη Ἰουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ
καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ, διότι ἐβεβήλωσεν Ἰουδας τὰ ἅγια κυρίου,
ἐν οἷς ἡγάπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἀλλοτρίους.

11 egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Israēl kai en Ierousalēm,
Judah abandoned, and an abomination took place in Israel and in Jerusalem;

dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen,
for Judah profaned the holy things of YHWH in which he loved,

kai epetēdeusen eis theous allotrious.
and applied unto alien mighty ones.

יִבְכְּרֶת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר
וְעֹנָה מֵאֲחֵלֵי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לְיְהוָה צְבָאוֹת: פ

12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya`asenah `er
w'oneh me'ahaley Ya`aqob umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.

Mal2:12 ~~אֱלֹהֵינוּ~~ shall cut off the man who does it, stirring
and answering out of the tents of Ya'aqob, and offering a meal offering to ~~אֱלֹהֵינוּ~~ of hosts.

<12> ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιοῦντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῇ

ἐκ σκηνωμάτων **Ἰακωβ** καὶ ἐκ προσαγόντων **θυσίαν** τῷ **κυρίῳ** παντοκράτορι.

12 exolethreusei **kyrios** ton anthrōpon ton poiounta tauta,

YHWH shall utterly destroy the man doing these things,

heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn **Iakōb**

until whenever he should be humbled from out of the tents of Jacob,

kai ek prosagontōn **thysian** tō **kyriō** **pantokratori**.

and from out of the ones bringing a sacrifice to **YHWH** Almighty.

יְהוָה יַעֲשֶׂה כְּסוֹת הַמִּזְבֵּחַ יְהוָה בְּכִי
וְאֵנָקָה מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל-הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רִצּוֹן מִיָּדְכֶם:

13. w'zo'th **shenith** ta`asu **kasoth** dim`ah 'eth-miz'bach **Yahúwah**

b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'kem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of **אלהים** with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν

τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῷ καὶ στεναγμῷ ἐκ κόπων.

ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoeite;

And these things which I detested you did.

ekalyptete dakrysin to thysiastērion kyriou kai klauthmō

You covered in tears the altar of **YHWH** in weeping

kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai

and moaning because of troubles, yet thinking it worthy to look

eis thysian ē labein dekton ek tōn cheirōn hymōn?

upon your sacrifice, or to take as acceptable from out of your hands.

יְדוּאֲמַרְתֶּם עַל-מָה עַל-כִּי-יְהוָה הִעִיד בֵּינִי וּבֵין אִשְׁתִּי נְעוּרַיָּךְ
אֲשֶׁר אָתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתָּךְ וְאִשְׁתִּי בְרִיתָךְ:

14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he'id beyn'ak ubeyn 'esheth n'`ureyak

'asher 'attah bagad'tah bah w'hi' chaber't'ak w'esheth b'ritheak.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because **אלהים** has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your covenant wife.

<14> καὶ εἶπατε Ἐνεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σου

καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες,

καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou

And you said, For what reason? In that **YHWH** testified between you

kai ana meson gynaikos neotētos sou, hēn egkatelipes,

and between the wife of your youth, whom you abandoned.

kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou.

And she is your partner, and the wife of your covenant.

טו וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאֵר רוּחַ לֹוּ וּמָה הָאֶחָד מִבִּקֵּשׁ זֶרַע אֱלֹהִים
וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשְׁתׁ נַעֲוִירֶיךָ אֶל-יִבְגֹּד:

15. w'lo'-echad asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` Elohim
w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n'ureyak al-yib'god.

Mal2:15 And did He **not** make **one**? And **he** had the **vestige** of the **Spirit**?
And **what** of the **one**? He was seeking a **seed** of Elohim. Guard your spirit,
and do **not** deal treacherously against the **wife** of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ.

καὶ εἶπατε Τί ἄλλο ἀλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός;

καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναῖκα νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπης·

15 kai ouk allos epoiēsen, kai hypoleimma pneumatou autou.

But did he **not** do **well**, even a **vestige** of his **spirit**?

kai eipate Ti allo all' ē sperma zētei ho theos?

And **you** said, **What** other than a **seed** does Elohim seek?

kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn, kai gynaika neotētos sou mē egkatalipēs;

But **guard** in your **spirit**, and the **wife** of your youth do **not** abandon!

טז כִּי-שָׁנָא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֶלְהֵי יִשְׂרָאֵל
וּכְסָה חָמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְנִשְׁמָרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס

16. ki-sane' shalach amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kisah chamas al-l'busho
'amar Yahúwah ts'ba'oth w'nish'mar'tem b'ruchakem w'lo' thib'godu.

Mal2:16 For I hate sending away, says יְהוָה, the El of Yisra'El,
and him who covers his garment with violence, says יְהוָה of hosts.
So guard your spirit, that you do **not** deal treacherously.

<16> ἀλλὰ ἐὰν μισήσας ἐξαποστείλῃς, λέγει κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ,
καὶ καλύψει ἀσέβεια ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε.

16 alla ean misēsas exaposteilēs, legei kyrios ho theos tou Israēl,

But if by detesting, you should send her forth, says YHWH the El of Israel,

kai kaluuei asebeia epi ta entymēmata sou, legei kyrios pantokratōr.

then shall cover impiety over your thoughts, says YHWH Almighty.

kai phylaxasthe en tō pneumati hymōn kai ou mē egkatalipēte.

And keep guard in your spirit, and in no way should you abandon them,

יז הֲוִגַעְתֶּם יְהוָה בְּדִבְרֵיכֶם וּבְאִמְרֹתֶם בְּמָה הֲוִגַעְנוּ
בְּאִמְרֹתֶם כָּל-עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה
וּבְהֶם הוּא חָפִיץ אוֹ אֵיָה אֶלְהֵי הַמִּשְׁפָּט:

17. hoga'tem Yahúwah b'dib'reykem wa'amar'tem bamah hoga'nu be'amar'kem
kal-oseh ra' tob b'eyney Yahúwah ubahem hu' chaphets 'o 'ayeh 'Elohey hamish'pat.

Mal2:17 You have wearied יְהוָה with your words. Yet you say,

How have we wearied Him? In that you say, Everyone who does evil is good in the sight of אלהים, and He delights in them, or, Where is the El of justice?

<17> Οἱ παροξύνοντες τὸν θεὸν ἐν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε
Ἐν τίνι παρωξύναμεν αὐτόν; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Πᾶς ποιῶν πονηρόν, καλὸν ἐνώπιον
κυρίου, καὶ ἐν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησεν· καὶ Ποῦ ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς δικαιοσύνης;

17 Hoi paroxynontes ton theon en tois logois hymōn

O ones provoking the Elohim with your words.

kai eipate En tini parōxynamen auton? en tō legein hymas

And you said, in what We provoked Him? In your saying,

Pas poiōn ponēron, kalon enōpion kyriou, kai en autois autos eudokēsen;

Every one doing wicked is good before YHWH, and in them He thinks well of;

kai Pou estin ho theos tēs dikaiosynēs?

and, Where is the Elohim of righteousness?

Chapter 3

אֶהְיֶה שְׂלֵחַ מַלְאָכִי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לְפָנַי וּפִתְאֹם יָבוֹא
אֶל-הַיְכָלוֹ הָאֵדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלֶּאךְ הַבְּרִית
אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה-בָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. hin'ni sholeach mal'aki uphinah-derek l'phanay

uphith'om yabo' 'el-heykalo ha'Adon 'asher-'attem m'baq'shim umal'ak hab'rith
'asher-'attem chaphetsim hinneh-ba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:1 Behold, I am sending My messenger, and he shall clear the way before Me.

And the Adon, whom you seek, shall suddenly come to His temple; and the messenger of the covenant, in whom you delight, behold, He is coming, says אלהים of hosts.

<3:1> ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν

πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἔξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος,

ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε·

ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

1 idou egō exapostellō ton aggelon mou, kai epiblepsetai hodon pro prosōpou mou,

Behold, I send out My messenger who shall prepare the way before My face.

kai exaiphnēs hēxei eis ton naon heautou kyrios, hon hymeis zēteite,

And shall suddenly come into His temple YHWH whom you seek,

kai ho aggelos tēs diathēkēs, hon hymeis thelete;

even the messenger of the covenant, whom you want.

idou erchetai, legei kyrios pantokratōr.

Behold, He comes, says YHWH Almighty.

בּוֹמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהַרְאוֹתָיו
כִּי-הוּא כָאֵשׁ מְצַרֶּה וּבְבִרִית מְבַכְּסִים:

2. umi m'kal'kel 'eth-yom bo'o umi ha'omed b'hera'otho

ki-hu' k'esh m'tsareph uk'borith m'kab'sim.

Mal3:2 But who can endure the day of His coming? And who can stand when He appears?

For He is like a refiner's fire and like fuller's soap.

<2> καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι αὐτὸς εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς πόα πλυνόντων.

2 kai tis hypomenei hēmeran eisodou autou?

And who shall endure the day of His entrance?

ē tis hypostēsetai en tē optasiā autou?

Or who shall stand at His apparition?

dioti autos eisporeuetai hōs pyr chōneutēriou kai hōs poa plynontōn.

For He enters as fire of a foundry furnace, and as lye of ones washing.

גִּיּוֹשָׁב מִצָּרֶף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי

וְזָקַק אֹתָם כַּזָּהָב וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לִיהוָה מְגִיּוֹשֵׁי מִנְחָה בַּצִּדְקָה:

3. w'yashab m'tsareph um'taher keseph w'tihar 'eth-b'ney-Lewi w'ziqaa 'otham kazahab w'kakaseph w'hayu laYahúwah magishey min'chah bits'daqah.

Mal3:3 He shall sit as a smelter and purifier of silver,

and He shall purify the sons of Lewi and refine them like gold and like silver,

so that they may be offerers to יְהוָה meal offerings in righteousness.

<3> καὶ καθιέται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον·

καὶ καθάρισει τοὺς υἱοὺς Λεὺι καὶ χεεῖ αὐτοὺς ὡς τὸ χρυσίον καὶ ὡς τὸ ἀργύριον·

καὶ ἔσονται τῷ κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

3 kai kathieitai chōneuōn kai katharizōn hōs to argyrion

And He shall sit as one casting in a furnace, and one cleansing as it were silver,

kai hōs to chrysiōn; kai katharisei tous huious Leui

and as it were gold: and He shall cleanse the sons of Levi,

kai cheei autous hōs to chrysiōn kai hōs to argyrion;

and He shall pour them as the gold and as the silver;

kai esontai tō kyriō prosagontes thysian en dikaiosynē.

and they shall be to YHWH ones bringing sacrifices in righteousness.

דְּוַעֲרָבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה

וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמֹנִיּוֹת:

4. w'ar'bah laYahúwah min'chath Yahudah wiYrushalam kiymey `olam uk'shanim qad'moniōth.

Mal3:4 Then the meal offering of Yahudah

and Yerushalam shall be pleasing to יְהוָה as in the days of old and as in former years.

<4> καὶ ἀρέσει τῷ κυρίῳ θυσία Ἰουδα

καὶ Ἱερουσαλὴμ καθὼς αἵ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἐμπροσθεν.

4 kai aresei tō kyriō thysia Iouda kai Ierousalēm

And shall please YHWH, the sacrifice of Judah and Jerusalem,

kathōs hai hēmerai tou aiōnos kai kathōs ta etē ta emprosthen.

as in the days of the eon; and as the years before.

הִקְרַבְתִּי אֵלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהִיִּיתִי עַד מְמַהֵר בַּמִּכְשָׁפִים
וּבַמְנַאֲפִים וּבַנִּשְׁפָּעִים לַשֶּׁקֶר וּבַעֲשָׂקִי שֹׁכֵר-שָׂכִיר אֶלְמָנָה
וְיָתוֹם וּמִטִּי-גֵר וְלֹא יִהְיֶה אִמָּר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. w'qarab'ti 'aleykem lamish'pat w'hayithi `ed m'maher bam'kash'phim
ubam'na'aphim ubanish'ba'im lashaqer ub'osh'qey s'kar-sakir 'al'manah
w'yathom umatey-ger w'lo' y're'uni 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:5 Then I shall draw near to you for judgment; and I shall be a swift witness against the sorcerers and against the adulterers and against those who swear falsely, and against those who oppress the wage earner in his wages, the widow and the orphan, and those who turn aside the alien and do not fear Me, says יְהוָה of hosts.

<5> καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ ἐπὶ τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὀρφανούς καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου καὶ τοὺς μὴ φοβούμενους με, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

5 kai prosaxō pros hymas en krisei

And I shall come forward to you in judgment;

kai esomai martys tachys epi tas pharmakous

and I shall be witness a quick against the administers of potions,

kai epi tas moichalidas kai epi tous omnuontas

and against the adulterers, and against the ones swearing by an oath

tō onomati mou epi pseudei kai epi tous aposterountas misthon misthōtou

in My name for a lie, and against the ones depriving a wage of a hireling,

kai tous katadynasteuontas chēran kai tous kondylizontas orphanous

and tyrannizing over the widow, and the ones smiting orphans,

kai tous ekklinontas krisin prosēlytou

and the ones turning aside a right judgment of a foreigner,

kai tous mē phoboumenous me, legei kyrios pantokratōr.

even they are the ones not fearing me, says YHWH Almighty.

וְכִי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יִעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

6. ki 'ani Yahúwah lo' shanithi w'attem b'ney-Ya`aqob lo' k'lithem.

Mal3:6 For I, יְהוָה, do not change; therefore you, O sons of Ya'aqob, are not consumed.

<6> Διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἡλλοίωμαι.

καὶ ὑμεῖς, υἱοὶ Ἰακωβ, οὐκ ἀπέχεσθε

6 Dioti egō kyrios ho theos hymōn, kai ouk ἔλλοιόμαι;

For I am YHWH your El; I change not.

kai hymeis, huioi Iakōb, ouk apechesthe

But you sons of Jacob are not kept at a distance

זֶלְמִימִי אֲבִיתֶיכֶם סִרְתֶּם מַחֲקִי וְלֹא שִׁמְרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
וְאֲשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אִמָּר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרְתֶּם בְּמֶה נָשׁוּב:

7. l'miymey 'abotheykem sar'tem mechuqay w'lo' sh'mar'tem shubu 'elay
w'ashubah 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth wa'amar'tem bameh nashub.

Mal3:7 From the days of your fathers you have turned aside from My statutes
and have not kept them. Return to Me, and I shall return to you, says יי of hosts.
But you say, In what shall we return?

<7> ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε νόμιμά μου καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε.
ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν;

7 apo tōn adikiōn tōn paterōn hymōn, exeklinatē nomima mou kai ouk ephylaxasthe.
from the sins of your fathers; you turned aside from My laws, and guarded not.
epistrepasate pros me, kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.
Return to Me! and I shall be turned towards you, says YHWH Almighty.
kai eipate En tini epistrepōmen?
But you said, In what way should we turn?

ח הִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתָּם קִבְּעִים אֹתִי
וְאַמְרָתֶם בְּמַה קִּבְּעִנִּיךָ הַמַּעֲשִׂי וְהַתְּרוּמָה:

8. hayiq'ba` 'adam 'Elohim ki 'attem qob'im 'othi
wa'amar'tem bameh q'ba`anuak hama`aser w'hat'rumah.

Mal3:8 Shall a man rob Elohim? Yet you are robbing Me!
But you say, In what have we robbed You? In the tithes and the offerings.

<8> εἰ πτερνιεῖ ἄνθρωπος θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε
Ἐν τίνι ἐπτερνίκαμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσιν.

8 ei pterniei anthrōpos theon? dioti hymeis pternizete me.
Shall stomp on a man Elohim, no. For you stomp on Me.
kai ereite En tini epternikamen se? hoti ta epidekata
And you said, in what We stomped on You? In that the tenth parts,
kai hai aparchai meth' hymōn eisin;
and the first-fruits with You are.

ט בַּמְּאָרָה אַתָּם גְּאָרִים וְאֹתִי אַתָּם קִבְּעִים הַגּוֹי כָּלּוֹ:

9. bam'erah 'attem ne'arim w'othi 'attem qob'im hagoy kulo.

Mal3:9 You are cursed with a curse, for you are robbing Me, the nation all of it!

<9> καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε.
τὸ ἔτος συνετελέσθη.

9 kai apoblepontes hymeis apoblepete, kai eme hymeis pternizete; to etos synetelesthē.
And looking away, you look away, and Me you stomp on. The year is completed,

י הִבִּיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂי אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי
וּבְחֲנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתָּח לָכֶם
אֶת אַרְבֹּת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד-בְּלִי-דִי:

10. habi'u 'eth-kal-hama`aser 'el-beyth ha'otsar wihi tereph b'beythi

ub'chanuni na' bazo'th 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'im-lo' 'eph'tach lakem
'eth 'aruboth hashamayim wahariqothi lakem b'rakah `ad-b'li-day.

Mal3:10 Bring the whole tithe into the storehouse, so that there may be food in My house,
and test Me now in this, says **יהוה** of hosts, if I shall not open for you the windows
of the heavens and pour out for you a blessing until there is no sufficiency .

<10> καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς,
καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ. ἐπισκέψασθε δὴ ἐν τούτῳ,
λέγει κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐκχεῶ ὑμῖν τὴν εὐλογίαν μου ἕως τοῦ ἱκανωθῆναι·

10 kai eisēnegkate panta ta ekphoria eis tous thēsauros,
and you carried in all the resources into the storehouses,

kai en tō oikō autou estai hē diarpagē autou.
and there shall be the ravaging of it in your houses.

episkepsasthe dē en toutō, legei kyrios pantokratōr,
Restore indeed in this, says YHWH Almighty!

ean mē anoixō hymin tous katarraktas tou ouranou
And see if I should not open to you the torrents of the heavens,

kai ekcheō hymin tēn eulogian mou heōs tou hikanōthēnai;
and pour out to you my blessing until it is enough.

יִאֲדָעְתִּי לָכֶם בְּאֵכֶל וְלֹא-יִשָּׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאָדָמָה
וְלֹא-תִשָּׁכַל לָכֶם תְּגֵפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

11. w'ga`ar'ti lakem ba'okel w'lo'-yash'chith lakem 'eth-p'ri ha'adamah
w'lo'-th'shakel lakem hagephen basadeh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:11 Then I shall rebuke the devourer for you,
so that it shall not destroy against you the fruits of the ground;
nor shall the vine in the field miscarry against you, says **יהוה** of hosts.

<11> καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρώσιν καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς,
καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἄμπελος ἢ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

11 kai diastelō hymin eis brōsin

And I shall draw apart to you for food,

kai ou mē diaphtheirō hymōn ton karpon tēs gēs,
and in no way shall I utterly destroy to you the fruit of the land;

kai ou mē asthenēsē hymōn hē ampelos hē en tō agrō,
and in no way should it be weakened upon your grapevine in the field,

legei kyrios pantokratōr.
says YHWH Almighty.

יְבֹאֲשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל-הַגּוֹיִם

כִּי-תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֶפְזָאֵם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס

12. w'ish'ru 'eth'kem kal-hagoyim
ki-thih'yu 'attem 'erets chephets 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:12 All the nations shall call you blessed,

for you shall be a delightful land, says יהוה of hosts.

<12> καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή,
λέγει κύριος παντοκράτωρ.

12 kai makariousin hymas panta ta ethnē,

And shall declare you happy all the nations.

dioti esesthe hymeis gē thelētē, legei kyrios pantokratōr.

For you shall be land a wanted, says YHWH Almighty.

יג חֲזַקוּ עַלִי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאָמַרְתֶּם מַה־נִּדְבָרְנוּ עָלֶיךָ:

13. chaz'qu `alay dib'reykem 'amar Yahúwah wa'amar'tem mah-nid'bar'nu `aleyak.

Mal3:13 Your words have been arrogant against Me, says יהוה.

Yet you say, What have we spoken against You?

<13> Ἐβαρύνετε ἐπ' ἐμέ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει κύριος,
καὶ εἶπατε Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατὰ σοῦ;

13 Ebarynate ep' eme tous logous hymōn, legei kyrios,

You weighed down against Me by your words, says YHWH.

kai eipate En tini katelalēsamen kata sou?

And you said, in what We spoke ill against You?

יד אָמַרְתֶּם שְׁוֵא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה־בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ
וְכִי הָלַכְנוּ קְדָרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צָבָאוֹת:

14. 'amar'tem shaw' `abod 'Elohim umah-betsa` ki shamar'nu mish'mar'to
w'ki halak'nu q'doranith mip'ney Yahúwah ts'ba'oth.

Mal3:14 You have said, It is vain to serve Elohim; and what profit is it that we have kept His charge, and that we have walked in mourning before יהוה of hosts?

<14> εἶπατε Μάταιος ὁ δουλεύων θεῷ, καὶ τί πλεόν ὅτι ἐφυλάξαμεν
τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται
πρὸ προσώπου κυρίου παντοκράτορος;

14 eipate Mataios ho douleuōn theō,

You said, is vain The one serving Elohim.

kai ti pleon hoti ephylaxamen ta phylagmata autou

And what more is it that we kept his injunctions,

kai dioti eporeuthēmen hiketai pro prosōpou kyriou pantokratoros?

and that we go as supplicants before the face of YHWH Almighty?

טו וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשָׁרִים יְדִים גַּם־נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה
גַּם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלֵטוּ:

15. w'`attah 'anach'nu m'ash'rim zedim gam-nib'nu `osey rish'`ah
gam bachanu 'Elohim wayimaletu.

Mal3:15 So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up but they also test Elohim and escape.

<15> καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἄλλοτρίους,

καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα καὶ ἀντέστησαν θεῷ καὶ ἐσώθησαν.

15 kai nyn hēmeis makarizomen allotrious, kai anoikodomountai

And now we declare blessed aliens; and are built up

pantes poiountes anoma kai antestēsan theō kai esōthēsan.

all the ones doing lawless deeds; and they opposed Elohim, and were preserved.

טז אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה
וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

16. 'az nid'b'ru yir'ey Yahúwah 'ish 'eth-re`ehu wayaq'sheb Yahúwah wayish'ma`
wayikatheb sepher zikaron l'phanayu l'yir'ey Yahúwah ul'chosh'bey sh'mo.

Mal3:16 Then those who feared יְהוָה spoke together, one to his neighbor,
and יְהוָה listened and heard, and a scroll of remembrance was written before Him
for those who fear יְהוָה and for those esteem His name.

<16> Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν κύριον, ἕκαστος
πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ προσέσχεν κύριος καὶ εἰσήκουσεν
καὶ ἔγραψεν βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις τὸν κύριον
καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

16 Tauta katelalēsan hoi phoboumenoi ton kyrion, hekastos pros ton plēsion autou;
these things spoke The ones fearing YHWH each to his neighbor.

kai proseschen kyrios kai eisēkousen kai egrapsen biblion mnēmosynou enōpion autou
And YHWH heeded, and hearkened, and wrote a scroll of memorial before Him
tois phoboumenois ton kyrion kai eulaboumenois to onoma autou.
to the ones fearing YHWH, and venerating His name.

יז וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אָנִי עֹשֶׂה סִגְלָה
וְחַמְלָתִי עָלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר יַחְמֹל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֹבֵד אֹתוֹ:

17. w'hayu li 'amar Yahúwah ts'ba'oth layom 'asher 'ani `oseh s'gulah
w'chamal'ti `aleyhem ka'asher yach'mol 'ish `al-b'no ha`obed 'otho.

Mal3:17 They shall be to Me, says יְהוָה of hosts, on the day that I prepare My treasure,
and I shall spare them as a man has pity on his own son who serves him.

<17> καὶ ἔσονται μοι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν,
ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποίησιν, καὶ αἰρετιῶ αὐτοὺς ὃν τρόπον αἰρετίζει
ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

17 kai esontai moi, legei kyrios pantokratōr, eis hēmeran,
And they shall be to me, says YHWH Almighty, in the day
hēn egō poiō eis peripoiēsin, kai hairetiō autous
which I prepare for a procurement. And I shall select them
hon tropon hairetizei anthrōpos ton huion autou ton douleuonta autō.
in which manner selects a man his son, the one serving to him.

יח וְשִׁבְתֶּם וְרֵאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים
לְאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ: ס

18. w'shab'tem ur'ithem beyn tsadiq l'rasha` beyn `obed 'Elohim la'asher lo' `abado.

Mal3:18 So you shall again distinguish between the righteous and the wicked, between one who serves Elohim and one who does not serve Him.

<18> καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ ὄψεσθε ἀνὰ μέσον δικαίου καὶ ἀνὰ μέσον ἀνόμου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ δουλεύοντος θεῷ καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.

18 kai epistraphēsethe kai opsethe ana meson dikaiou

Then shall you be turned, and you shall see between the just one

kai ana meson anomou kai ana meson tou douleuontos theō

and the wrongdoer; and between the one serving Elohim

kai tou mē douleuontos.

and the one not serving to Him.

Chapter 4

יֵט פִּי-הַיּוֹם הַזֶּה בָּא בַעֲר כַּתָּנִיּוֹר וְהָיוּ כָּל-יְהוּדִים
וְכָל-עֲשֵׂה רָשָׁע קֵשׁ וְלֹהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעֵנָף:

1. (3:19 in Heb.) ki-hinneḥ hayom ba' bo'er katanur w'hayu kal-zedim

w'kal-`oseh rish`ah qash w'lihat 'otham hayom haba' 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'asher lo'-ya`azob lahem shoresh w`anaph.

Mal4:1 For behold, the day is coming, burning like a furnace; and all the arrogant and every wicked doer shall be chaff; and the day that is coming shall set them ablaze, says יְהוָה of hosts, which shall not leave to them root or branch.

<19> διότι ἰδοὺ ἡμέρα κυρίου ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλὰμη, καὶ ἀνάψει αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν ῥίζα οὐδὲ κλῆμα.

19 dioti idou hēmera kyriou erchetai kaiomenē hōs klibanos kai phlexei autous,

For behold, a day comes burning as an oven; and it shall blaze against them,

kai esontai pantes hoi allogeneis kai pantes hoi poiountes anoma kalamē,

and shall be all the foreigners, and all the ones doing lawless deeds, as stubble.

kai anapsei autous hē hēmera hē erchomenē, legei kyrios pantokratōr,

And shall light them the day coming, says YHWH of the forces;

kai ou mē hypoleiphthē ex autōn hriza oude klēma.

and in no way shall there be left of them root nor vine branch.

כִּי יִזְרַחָה לָכֶם יְהוָה שְׁמִי שֶׁשֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵּיהָ
וַיִּצְאֵתָם וּבִשְׂתֵּם כְּעֵגְלֵי מִרְבֵּק:

2. (3:20 in Heb.) w'zar'chah lakem yir'ey sh'mi shemesh ts'daqah

umar'pe' bik'napheyah witsa'them uphish'tem k'`eg'ley mar'beq.

Mal4:2 But for you who fear My name, the sun of righteousness shall rise with healing in its wings; and you shall go forth and skip about like calves of the stall.

<20> καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου ἥλιος δικαιοσύνης

καὶ ἱάσις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε

καὶ σκιρτήσετε ὡς μωσχάρια ἐκ δεσμῶν ἀναιμένα.

20 kai anatelei hymin tois phoboumenois to onoma mou hēlios dikaiosynēs

And to you, O ones fearing My name, shall arise sun of righteousness,

kai iasis en tais pteryxin autou, kai exeusesthe

and healing is in his wings; and you shall come forth

kai skirtēsete hōs moscharia ek desmōn aneimena.

and shall leap as young calves from out of bonds being spared.

כאֲנִי־עֹשֶׂה רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֶפֶר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם

אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כ

3. (3:21 in Heb.) w'`asothem r'sha'im ki-yih'yu 'epher tachath kapoth rag'leykem bayom 'asher 'ani 'oseh 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal4:3 You shall tread down the wicked, for they shall be ashes under the soles of your feet on the day which I am preparing, says יְהוָה of hosts.

<21> καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω

τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐγὼ ποιῶ, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

21 kai katapatēsete anomous, dioti esontai spodos

And you shall trample the lawless ones; for they shall be ashes

hypokatō tōn podōn hymōn en tē hēmera, hē egō poiō, legei kyrios pantokrator.

underneath your feet in the day which I prepare, says YHWH Almighty.

כב זָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:

4. (3:22 in Heb.) zik'ru torath Mosheh 'ab'di

'asher tsiuithi 'otho b'Choreb 'al-kal-Yis'ra'El chuqim umish'patim.

Mal4:4 Remember the Law of Mosheh My servant, even the statutes and ordinances which I commanded him in Choreb for all Yisra'El.

<22> καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἠλίαν τὸν Θεσβίτην

πρὶν ἔλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῇ,

22 kai idou egō apostellō hymin Ēlian ton Thesbitēn

And behold, I shall send to you Elijah the prophet

prin elthein hēmeran kyriou tēn megalēn kai epiphanē,

before the coming day of YHWH – the great and apparent;

כג הִנֵּה אֲנִכִּי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֱלִיָּה הַנָּבִיא

לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

5. (3:23 in Heb.) hinneh 'anoki sholeach lakem 'eth 'EliYah hanabi'

lip'h'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Mal4:5 Behold, I am sending you EliYah the prophet

before the coming of the great and terrible day of יְהוָה.

<23> ὅς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν

καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἅρδην.

23 **hos** **apokatastēsei kardia** **patros pros** **huion**

the one **who shall restore the heart of the father to the son,**

kai **kardia** **anthrōpou pros ton plēsion autou, mē elthō kai pataxō tēn gēn ardēn.**

and **the heart of a man to his neighbor, lest coming I strike the earth entirely.**

כַּד יְהִשִּׁיב לֵב-אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים

עַל-אֲבוֹתָם פֶּן-אָבוֹא יְהִיְתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

6. (3:24 in Heb.) w'**heshib leb**-**'aboth `al-banim** w'**leb banim `al**-**'abotham**
pen-**'abo** w'**hikeythi 'eth-ha'arets cherem.**

Mal4:6 He shall restore the hearts of the fathers to the sons and the hearts
of the sons to their fathers, lest I shall come and smite the land with a curse.

<24> μνήσθητε νόμου Μωσῆ τοῦ δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην αὐτῷ
ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ δικαιώματα.

24 **mnēsthēte nomou** **Mōusē** **tou doulou mou,**

Remember the Law of Moses my manservant,

kathoti eneteilamēn autō en Chōrēb pros panta ton Israēl prostagmata kai dikaiōmata.

accordingly as I gave charge to him in Horeb for all Israel – orders and judgments!